

М. А. Березняцкая, О. А. Свешникова
Москва, Российский университет дружбы народов

СОВРЕМЕННОЕ РОССИЙСКОЕ КИНО НА УРОКАХ РКИ

Использование видеоматериалов на занятиях по русскому языку как иностранному создает большие возможности для развития умений и навыков во всех видах речевой деятельности, придавая учебному процессу максимальную коммуникативную направленность. Современные кинофильмы обладают эмоциональным и воспитательным воздействием, являются источником культурологической и страноведческой информации, которая помогает иностранным учащимся составить общее представление об образе жизни россиян, их обычаях, традициях и быстрее адаптироваться в русскоязычной среде. Просмотры аутентичных художественных фильмов на уроках РКИ делают процесс изучения русского языка интересным, служат мотивацией к дальнейшему самостоятельному овладению языковым материалом.

Очень важно правильно подобрать видеоматериал, учитывая при этом возрастные особенности иностранных учащихся, их интересы и уровень владения языком, тогда понимание художественного фильма не вызовет особых затруднений.

В качестве образца предлагается модель работы по аутентичному художественному фильму Оксаны Бычковой «Питер FM» (2006, ПРОФИТ). Эта романтическая комедия отражает современную российскую действительность. В ней рассказывается о жизни современных молодых людей, решении ими проблем самоопределения, личных отношений, профессиональной реализации, что близко и понятно студентам, так как герои фильма приблизительно одного возраста с ними.

Данная модель может быть использована на занятиях по русскому языку как иностранному со студентами, владеющими русским языком в объеме подготовительного факультета и продолжающими совершенствовать свои знания.

Алгоритм работы по данному аутентичному художественному фильму сводится к трем этапам: преддемонстрационному, демонстрационному и последемонстрационному.

Действие картины происходит в одном из самых романтических городов России – Санкт-Петербурге. Все ключевые события сюжета кинофильма происходят на фоне величественной архитектуры, потрясающих своей красотой мостов «северной столицы». Город играет в этом художественном фильме одну из главных ролей, потому что каждый эпизод, каждый кадр кинокартины наполнен им. Поэтому на преддемонстрационном этапе работы с фильмом иностранным учащимся предлагается небольшой адаптированный текст о Санкт-Петербурге. В нем

необходимо употребить слова, стоящие в скобках, в правильной форме и составить к нему пять вопросов:

Санкт-Петербург — один из самых (большой) и (красивый) городов России. Он был основан 16 мая 1703 года русским (царь) Петром I, который мечтал перенести сюда (столица) России. Город назван в честь святого Петра — (небесный) покровителя Петра I.

Санкт-Петербург является (самый) северным городом в (мир) с населением свыше миллиона человек. Он расположен на 42 островах в дельте (река Нева). Вокруг этих островов есть каналы, реки и протоки. Они соединены 342 мостами. Особенно знаменит Санкт-Петербург (свой) разводными мостами.

Через весь город проходит главная улица (Петербург) — Невский проспект, протянувшаяся на 4,5 километра.

Санкт-Петербург привлекает огромное количество (турист) из разных стран мира своими достопримечательностями. Это Летний дворец и Летний сад, Зимний дворец и Эрмитаж, Дворцовая площадь, памятник Петру I и многие другие.

Летний дворец и Летний сад — (любимый) место Петра I. В Летнем саду он сам рассаживал цветы и деревья, ухаживал за ними. В нем росли яблони из (Швеция), розы из (Дания), кедры из (Сибирь). Сад был украшен скульптурами и фонтанами.

Зимний дворец — величественное здание на берегу Невы.

В Зимнем дворце находится один из крупнейших (музей) мира — Эрмитаж. Он образовался в 1764 году. В Эрмитаж едут люди со всего мира, чтобы посмотреть на картины, скульптуры, вазы, изделия из серебра и золота. В (музей) представлено 3 миллиона экспонатов в 353 залах. Если осматривать каждый экспонат хотя бы минуту, то потребуется 20 лет. На подробный осмотр не хватит и (жизнь). В 1988 году Эрмитаж попал в Книгу рекордов Гиннеса, как самая большая картинная галерея мира.

Главная площадь Санкт-Петербурга — Дворцовая. В ее центре можно увидеть (Александровская колонна). Этот памятник посвящен победе русского народа в Отечественной войне 1812 года. Александровская колонна — это (самый) высокая в мире колонна из (гранит). Ее высота вместе с (пьедестал) составляет 47,5 метров. Интересно то, что колонна никак не закреплена на (основание) и держится только благодаря (собственный) весу, который составляет 650 тонн.

Один из (символ) Санкт-Петербурга — памятник Петру I на Сенатской площади. Его автором является французский скульптор Этьен Фольконе. Памятник, установленный на огромной гранитной (скала), возвышается над Невой и виден со всех сторон. А Пётр, сидя на коне, как бы наблюдает за своим детищем. В 1833 году великий русский поэт А. С.

Пушкин написал (поэма) «Медный всадник», в которой этот прекрасный памятник поэтично назван (Медный всадник). С тех пор его так и называют.

Но это лишь малая часть достопримечательностей культурной столицы России — (Санкт-Петербург) [1, с. 24 - 25].

Таким образом, иностранные студенты, прочитав этот текст и выполнив к нему задание, смогут повторить формы падежей существительных, прилагательных, местоимений и числительных.

Преддемонстрационный этап также предполагает снятие языковых трудностей восприятия кинотекста, трудностей понимания его содержания и анализ непривычной для иностранных учащихся разговорной лексики. На этом этапе разъясняются значения незнакомых слов и выражений, знание которых необходимо для понимания содержания кинофильма. Иностранцам студентам предлагаются следующие слова: дворник (работник, поддерживающий чистоту и порядок во дворе и на улице перед домом), драка (ссора, которая сопровождается побоями), скандал (ссора с криками и шумом), свидетель (человек, присутствовавший лично при каком-либо событии или происшествии), жених (будущий муж), невеста (будущая жена), свадьба (праздник, посвященный вступлению в брак мужчины и женщины), синоптик (специалист, который прогнозирует погоду), примета (признак, по которому можно узнать что-либо заранее), склад (помещение для хранения чего-либо); трудовая книжка (документ, который содержит записи о трудовой деятельности гражданина); выписаться (оформить документально свое выбытие, выбыть), уволиться (уйти с работы), хулиганить (нарушать общественный порядок).

Далее выполняется задание на закрепление новой лексики:

Заполните пропуски предложенными выше словами в нужной форме и составьте с ними предложения:

- 1) Жених и невеста решили пригласить на ... небольшое количество гостей.
- 2) Свадебное платье ... обычно бывает белого цвета.
- 3) Мой ... мечтает поехать в свадебное путешествие в Венецию.
- 4) В США пассажиры устроили ... в салоне самолета.
- 5) Сотрудник не получил ... в отделе кадров.
- 6) ... обещают москвичам пасмурную, ветреную и дождливую погоду в середине июля.
- 7) Снег с тротуаров убран
- 8) Остатки различных товаров хранятся на ... несколько месяцев.
- 9) Очень часто мы становимся ... различных аварий на дороге.
- 10) Юрист помог мне ... из квартиры.
- 11) Я ... с прежней работы, потому что она была неинтересная.
- 12) Покупатель устроил ... в супермаркете.

13) *В каждой культуре есть свои*

14) *В метро Санкт-Петербурга молодые люди ... , перепрыгивая через турникет.*

Следует также обратить внимание иностранных учащихся на звучащие в фильме слова и выражения, свойственные обиходной, разговорной речи (*надуть, вкалывать на дядю, глубоко копать, рвать на части*), фразеологизмы (*остаться без штанов, неровно дышать к кому-либо, стоять на ушах*), пословицы (*Утро вечера мудренее*). Данная новая лексика отрабатывается при помощи задания:

Объясните, как вы понимаете следующие выражения.

1) *Фанаты футбольной команды «Спартак» рвут соперников на части.*

2) *Нас могут надуть с лимузинами.*

3) *Утро вечера мудренее.*

4) *По вашей милости мы будем ходить без штанов.*

5) *Сколько можно вкалывать на дядю за копейки?*

6) *Дима к тебе неровно дышит.*

7) *Вся радиостанция стоит на ушах.*

8) *Однако глубоко копают.*

На усмотрение преподавателя можно сделать отступление и обратиться к словарям русской разговорной экспрессивной речи [2], пословиц и поговорок [3], фразеологизмов [4].

Герои фильма «Питер FM» используют в своей речи сленговую лексику, которая, как показывает практика, вызывает множество затруднений у иностранных учащихся. Поэтому преподавателям необходимо объяснить значения молодёжных жаргонизмов, звучащих в кинофильме, подробнее остановиться на том, где, когда, в каких условиях будет уместным употребление сленговой лексики и предложить следующее задание:

К данным словам и выражениям, звучащим в фильме, подберите литературные эквиваленты:

Нарываться, мансарда, проставляться, чумовой, фигня, труба, запара, пересекаться, хамить, заначка.

(см. Слова для справок)

Слова для справок: запас, спрятанный на всякий случай; активно провоцировать неприятные ситуации; отличный; организовывать застолье по какому-либо поводу; неважная вещь, мелочь; встречаться с кем-либо; вести себя грубо и нагло; большая проблема; квартира; сотовый телефон.

Далее необходимо перейти непосредственно к демонстрационному этапу работы с видеоматериалом – просмотру лирической комедии «Питер FM» с комментариями преподавателя и разбором наиболее сложных мест. Перед этим нужно предупредить студентов о том, чтобы они были очень

внимательны, так как после просмотра им предстоит ответить на следующие вопросы:

- 1) *Как звали черепаху, жившую на радиостанции Питер FM?*
- 2) *Какое отчество у Максима — главного героя фильма?*
- 3) *В каком конкурсе победил Максим?*
- 4) *Какой мобильный телефон подарил Костя Маше?*
- 5) *Кем по образованию был Максим?*
- 6) *Где в первый раз договорились встретиться Максим и Маша?*
- 7) *Что искала Марина в комнате Максима?*
- 8) *Какое блюдо приготовил Костя для Маши?*
- 9) *Что выбросил в мусор Максим?*
- 10) *Какую машину хотел заказать Костя на свадьбу?*
- 11) *Какой номер был у трамвая, в котором ехала Маша на встречу с Максимом?*
- 12) *Какие цветы подарил Костя Маше?*
- 13) *С каким пунктом контракта, предложенного работодателем, не согласился Максим?*
- 14) *Что запускал Максим с друзьями на крыше дома?*

Иностранные учащиеся могут посмотреть весь кинофильм и заполнить пропуски в ранее подготовленном преподавателем сценарии или только его отрывок и спрогнозировать развитие дальнейших событий.

Последемонстрационный этап работы с аутентичным художественным фильмом направлен на контроль понимания кинотекста, отработку лексико-грамматического материала, формирование и развитие речевых навыков и умений. Иностранному учащемуся предлагается одно из наиболее важных заданий, нацеленное на развитие рецептивных умений (на уровне выделения содержательной и смысловой информации) — определение верных/неверных утверждений:

Проверьте, соответствуют ли содержанию кинофильма эти утверждения. Если нет, дайте правильный ответ.

- 1) *На радиостанции Питер FM жила черепаха Крош, которую кормили Маша и Лера.*
- 2) *Максим подрабатывал дворником.*
- 3) *Маша уронила свой мобильный телефон в реку.*
- 4) *Максим учил английский язык, чтобы поехать в Лондон.*
- 5) *Костя женился на Маше.*

Далее иностранные студенты отвечают на вопросы по содержанию фильма:

- 1) *Где и кем работала Маша?*
- 2) *Где Маша потеряла свой мобильный телефон?*
- 3) *Почему Максим расстался со своей девушкой Мариной? Как Вы думаете, виновата ли Марина в расставании с Максимом?*

4) Каким образом Максим оказался в милиции? Кто помог его освободить?

5) Почему не состоялась свадьба Маши и Кости?

6) За что директор радиостанции Питер FM уволил Машу?

7) Почему Максим не уехал в Германию? Кто поехал вместо него? Как бы Вы поступили на месте Максима?

Это упражнение включает в себя вопросы, не только контролирующие понимание увиденного, но и предлагающие студентам-иностранцам выразить собственное мнение относительно поступков героев и поставить себя на их место.

Затем студентам дается задание на восстановление диалога и определение, кто это говорил, кому и при каких обстоятельствах:

<i>— Алло.</i>	<i>— Тоже замуж выходите?</i>
<i>— Максим, извините, Вы, наверное, меня не дождались?</i>	<i>— Очень.</i>
<i>— Ой! А меня на работе задержали.</i>	<i>— Не знаю, сейчас модно.</i>
<i>— Ну, Вы извините. Я постараюсь больше не опаздывать. Просто все как-то сразу навалилось и свадьба эта, и работа.</i>	<i>— Да, Маш.</i>
<i>— Почему тоже?</i>	<i>— Могли бы позвонить.</i>
<i>— Я не вовремя?</i>	<i>— Не знаю, не определился еще.</i>
<i>— Просто у Вас голос такой...</i>	<i>— Просто тоже навалилось. Я в Берлин уезжаю через 3 дня.</i>
<i>— Надолго?</i>	<i>— Я час ждал.</i>
<i>— Здорово! Вот мне бы сейчас тоже куда-нибудь уехать. В Берлине, говорят, хорошо.</i>	<i>— Спасибо за совет.</i>
<i>— Зачем тогда едете?</i>	<i>— Нормально.</i>
<i>— А Вы подкиньте монету, орел или решка. Ну, я иногда так делаю.</i>	<i>— Да мне и здесь неплохо.</i>

В заключение иностранным учащимся дается несколько заданий на развитие монологической речи: описание предполагаемой внешности действующих лиц кинокартины, их одежды, мест событий, характера взаимоотношений между ними при отсутствии изображения на телевизионном экране, но сохранении звука. Для развития навыков

диалогической речи является эффективным заданием на воспроизведение одного из диалогов художественного фильма при сохраненном изображении, но выключенном звуке. После чего иностранным учащимся предлагается рассказать о том, что нового они узнали о жизни современной российской молодёжи.

Таким образом, подобная модель работы над современным российским кинофильмом на уроках РКИ будет способствовать расширению знаний иностранных учащихся, формированию у них лингвистической и экстралингвистической компетенции, а также создаст необходимые условия для постижения русской культуры и существенно облегчит адаптацию в русскоязычной среде.

Литература

1. Денисенко А.В., Яркина Л.П., Березняцкая М.А., Аль-Афанди Е.К., Понякина Т.П. Смотрим современное российское кино: учебно-методическое пособие по работе над художественным фильмом на занятиях по русскому языку для студентов-иностранцев / А.В. Денисенко, Л.П. Яркина, М.А. Березняцкая, Е.К. Аль-Афанди, Т.П. Понякина. – М., 2017. – 69 с.
2. Химик В.В. Большой словарь русской разговорной речи / В.В. Химик. – СПб., 2004. – 708 с.
3. Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Большой словарь русских поговорок / В.М. Мокиенко, Т.Г. Никитина. – М., 2007. – 785 с.
4. Федоров А.И. Фразеологический словарь русского литературного языка / А.И. Федоров. – М., 2008. – 828 с.